ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 13 JUNI 1956 — No. 2549

RUIM ZES MILJOEN NEDERLANDERS GAAN VANDAAG TER STEMBUS

Tien partijen dienden candidaten lijsten in

Vandaag gaat Nederland ter stembus. Volgens een officieuze telling zijn 6.129.503 Nederlanders gerechtigd hun stem uit te brengen bij de algemene verkiezingen voor de Tweede Kamer. Er zijn ruim 300.000 stemgerechtigden meer dan in 1952. Er is geen stemplicht in Nederland, wel wordt in de wet gesproken van een opkomstplicht.

Deze verkiezingen zullen niet alleen beslissen over de bezetting van honderd Kamerzetels, maar ook over de uitbreiding tot 150. De Staten-Generaal hebben zich in eerste lezing verenigd met uitbreiding van de beide Kamers met de helft van het tegenwoordige aantal zetels. Wordt het voorstel na de verkiezingen ook in tweede lezing aanvaard, dan zullen nog 50 candidaten op grond van de uitslagen van heden tot de Tweede Kamer worden toegelaten.

Tien partijen hebben candidatenlijsten ingediend. Zeven daarvan zijn ook in de tegenwoordige Tweede Kamer vertegenwoordigd, namelijk de K.V.P. en de Partij van de Arbeid met elk 30 zetels, de anti-revolutionaire partij met 12, de christen-historische unie en de Volkspartij voor vrijheid en democratie (VV.D.) met elk 9. Communisten met 6 en Staatk. Gereformeerden met 2 zetels. De Katholieke Nationale Partij die in de oude Kamer twee zetels had, keert niet terug ingevolge een fusie met de K.V.P. Wel zijn weer lijsten ingediend door het Gereformeerd Politiek Verbond (G.P.V.), dat in 1952 niet voldoende stemmen behaalde voor een Kamerzetel. Tenslotte zijn er twee nieuwe partijen, de Nationale Unie op christelijke grondslag en de Nederlandse Oppositie-Unie.

De lijsten variëren per kieskring, maar op één na hebben alle partijen een landelijke lijstaanvoerder. Reeds staat vast, dat acht leden niet terugkeren, onder anderen enkele met zeer langdurige staat van dienst in het Binnenhof. Af treden dr J. Schouten (a.r.), die 38 jaren zitting had, C. van den Heuvel (a.r.), J. Schilthuis (P.v.d.A.), C.J:M: Mol (KVP), J: Stapelkamp (a.r.), T..S.S; Hooy (KVP), W.F.E. baron van der Feltz (c.h. u:) en prof: W. Lemaire (KNP).

De stembureaux gaan heden om 8 uur open. Zij blijven voor het eerst open tot 7 uur 's avonds, twee uur langer dan voorheen. De uitslagen zullen daardoor ook iets langer op zich laten wachten. Intussen wordt alles gedaan om het tellen in de grote steden zo snel mogelijk te doen verlopen. Na Amsterdam, Rotterdam, 's Gravenhage is ook in Utrecht het ponskaartensysteem ingevoerd, waar het tellen dus verricht wordt door machines, Amsterdam bijv. hoopt zijn meer dan een half miljoen stemmen in 2½ uur geteld te hebben, zodat de resultaten in de hoofdstad tegen half tien in de avond kunnen worden vrewacht. Het tijdstip van de landelijke uitslag is moeilijk te voorspellen. In 1954 werd de officieuse einduitslag, berekend door het A.N.P. gepubliceerd tegen kwart over twaalf. De definitieve uitslag kan thans pas tussen één en twee uur bekend worden

De verkiezingsdienst van het A.N.P., die de kiezers in staat zal stellen op zo korte termijn van de resultaten kennis te nemen, is geheel gemechaniseerd. De uit het hele land in de Haagse centrale van deze dienst binnenstromende cijfers zullen hier in de kortst mogelijke tijd door ponskaartenmachines worden verwerkt.

Het A.N.P. kantoor in Willemstad blijft hedenavond open om de verkiezingsuitslagen door te geven, zodat wij in staat zullen zijn morgenvroeg de einduitslag te publiceren.

Geen breuk in de vriendschap tussen Amerika en Frankrijk

HULP VOOR STRIJD IN ALGERIJE, WEL BEGRIP GEVRAAGD

PARIJS.: — „De vriendschap tussen Frankrijk en de Verenigde Staten zal onder geen beding in het gedrang komen, hoe de politieke toestand zich ook zou ontwikkelen", aldus heeft de Franse minister van buitenlandse zaken. Pineau, aan een maaltijd van de „Amerikaanse Club", waarbij hij eregast was, verklaard. „In elk geval zou ik er de verantwoordelijkheid niet voor aanvaarden", zei hij.

Sprekend over zijn bezoek aan de Sovjet-Unie zei Pineau: „Al heb ik dan geen diepgaande wijzigingen op het diplomatieke plan in de Sovjet-Unie bemerkt, ik heb er wel een binnenlandspolitieke verandering waargenomen, die men niet zonder gevaar zou kunnen negere". Naar zij mening hecht de Sovjet-Unie grote waarde aan een opheffen van het IJzeren Gordijn. Hij zou bij zijn aanstaand bezoek aan de Verenigd Staten als zijn mening te kennen geven, dat het na de critiek, die op het bestaan van het IJzeren Gordijn geoefend is, verkeerd zou zijn niet te proberen het op te heffen.

Hij zou in de Verenigde Staten spreken over de kwestie van hulp aan ten achter gebleven gebieden en ook over Noord-Afrika. Wat het laatste probleem betreft, vraagt Frankrijk zijn vrienden niet om hulp maar wel om begrip.

Massa terechtstellingen in Argentinie stopgezet

BUENOS AIRES.: — De Argentijnse regering heeft bekendgemaakt, dat gisteren de terechtstellingen wegens medeplichtigheid aan de gewapende opstand tijdens de afgelopen weekwisseilng, zullen worden stopgezet. Latere doodvonnissen, die door de krijgsraden worden uitgesproken, zullen door president Aramburu in levenslang worden omgezet.

Naar verluidt, is deze beslissing genomen op aandrang van de politieke partijen teneinde verder bloedvergieten te vermijden. Het aantal terechtgestelden staat niet met zekerheid vast vanwege de tegenspraken en herhalingen in de tot dusver gepliceerde lijsten, maar men vermoedt, dat circa 39 militairen en burgers zijn terechtgesteld. De staat van beleg is nog steeds van kracht, hoewel het burgerleven in het gehele land naar het normele terugkeert.

ROMANCE TUSSEN PRINSES MARGARET EN PRINS BERTIL?

Zweedse hof spreekt geruchten tegen

STOCKHOLM. — Het Zweedse hof heeft de geruchten tegengesproken omtrent een verloving tussen prinses Margaret van Engeland en prins Bertil, de 43-jarige zoon van de koning van Zweden. Deze geruchten, die nieuw voedsel kregen doordat prins Bertil gisteren de prinses bij haar aankomst in Zweden verwelkomde, werden „volslagen vals" genoemd.

LILIPUT SIGARETTEN

DRESDEN. — De Oost-Duitse staatsfabriek voor tabaksprodukten in Dresden gaat Lilliput-sigaretten maken met een lengte van 4,5 cm. voor mensen „die aan drie of vier trekken genoeg hebben".

VIJFDE DOODVONNIS OP CYPRUS

NICOSIA.: — Stelios Mavromatis, een 23 jaar oude Grieks-Cyprische winkelbeidende, is gisteren ter dood veroordeeld wegens het schieten op twee Britse militairen in Nicosia in maart jl. Het is het vijfde doodvonnis, dat over een Griekse Cypriot wordt uitgesproken sinds de verzetsactie in april vorig jaar begon. Twee Cyprioten zijn reeds opgehangen en twee anderen hebben bij de Privy Council beroep aangetekend.

Periodista Venezolano na Aruba

ORANJESTAD. — Ayera a jega na nos isla Senjor Harold J. T. Horan, cu ta traha como periodista cu Daily Journal di Caracas. Segun nos a worde informa door di senjor Horan el a bini Aruba riba peticion di N.V. Venaruba cu intencion di scirbi algun serie di articulo en coneccion cu Aruba. Probablemente e ta sali pa Caracas trobe awe.

Pasaheronan pa Aruba a bordo di „Oranjestad"

ORANJESTAD. — A bordo di e bapor di KNSM „Oranjestad", cu a sali Amsterdam dia 7 di Juni y cu lo jega aki dia 25 di e luna aki tin e siguiente pasaheronan pa Aruba: Sr. S. Zeijlmaker cu senjora y tres jiu, Senjor M. F. Hasselaar cu senjora y dos jiu.

Comision di Tourismo a reuni

ORANJESTAD. — Dialuna comision di Turismo a tene un reunion, den cual a worde palabra kico ta e preparacionnan cu mester worde haci door di pueblo Arubano pa por recibi e bapornan grandi di Grace Line mehor posible.

Decision por lo pronto ta cu nan lo cuminza cu tene algun discurso y eventualmente algun relato pa emisoranan di radio.

„Raito di Solo" un anja

ORANJESTAD. — Awe ta un anja pasa cu e programa „Raito di Solo", cu ta un parti di Voz Catholico di Aruba, di cua pastoor J. Burgemester ta dirigente di programa, a cuminza. E cuarto di ora „Raito di Solo" cu continuamente ta worde transmiti na Radio Kelkboom ta especial pa enfermonan y hende bieuwnan.

Awe e transmision, cu mehor dicho ta un transmision di fiesta, lo dura poco mas largo cu di diezua or y mei te cuarto pa diezdos.

Awe nochi finale di clase B y entrega di trofeo

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E temporada di basketball di Lago Sport Park lo worde cerra awe nochi cu e partido final di clase B pa dicidi ta cuai ta campeon di e clase aki entre RCA B y Caribe B. Despues di e partido lo tin uno di exhibicion entre e campeon y subcampeon di clase A Caribe y Aruba Jrs respectivamente. Entrega di trofeo na e ganadornan lo tuma luga ora cu e partido aki termina.

ALGO TA ROBEZ

Teniendo un model di e plataforma bolante di army americano, e H-40 Aerocycle, senador Allen J. Ellender di Louisiana, ta bisa cu apesar di tur e placa cu congreso a apropia pa investigacion, e hecho cu Rusia ta mas adilantl ta ofende su orgullo — algo no ta bon. Chairman Dennis Chavez di New Mexico ta scucha.

E ehercito di 2-½ miljon bomber di Rusia Sovietico a worde arma atrobe completamente di nobo pa guerra atomico, asina ta para den un rapport cu Majoor General Andrew J. O'Meara (izquierdo), chief deputy di ejercito americano pa investigacion ta bisa. Na derecho ta keda Majoor General William S. Lawton, e oficial pa trata begroting di ejercito.

Comision di Carnaval di 1956 a baha pa esun di 1957 subi

OANJESTAD.— Dialuna anochi comision di Carnaval 1956 a tene su ultimo reunion. Tur esnan cu di un of otro manera a tuma parti na e Carnaval 1956 por corda ainda con laat e comision aki a cuminza cu su preparacionnan y toch con bon nan a traha cu toch Aruba por pasa tres dia di hopi gozo y placer.

Dialuna pasa e comision cu a considera su trabao awor como termina a baha, pero no promer di a tuma e medidanan necesario pa e comision di carnaval cu lo mester prepara e festividadnan di otro anja bolbe comete e mes un error cu nan esta di cuminza laat. Na e mes un reunion ey a keda dicidi cu dia 3 di Juli e reunion pa scohe un comision pa 1957.

Pa asisti na e reunion 22 club lo keda invita pa manda un representante, tambe un tal invitacion a worde manda pa Camara di Comercio, Asociacion di Comerciantenan, Bestuurscollege y Asociacion di Prensa Arubano.

Aunque cu e comision cu ta baha tabata consisti di diezun miembronan a dicidi cu e comision di 1957 lo no hanja un cantidad vast pero cu un representante di cada club y organisacion lo ta den e comision.

Un otro decision cu nan a tuma ta pa agrega cerca e comision otro anja tres advisor esta president di e comision bieuw, Senjor E. Arends y Senjores T. Quinn, cu es anja aki a presencia e celebracion di carnaval na New Orleans y Senjor N. Nayak, cu a hanja algun impresion di balor pa Aruba na Trinidad, durante di fiestanan di Carnaval.

De ontvangst van Lions Gouverneur Dr. Dilio Sequera Peraza

ORANJESTAD.— Dr. Dilio Sequera Peraza, de gouverneur van district E. van de Lions Internationals (waartoe ook Aruba behoort), die Zaterdag a.s. een officieël bezoek aan de Lions op Aruba zal komen brengen, zal op een grootse wijze ontvangen worden. Uit welingelichte bron vernamen wij, dat hij Zaterdagmorgen om twintig minuten over elf op het Prinses Beatrix-Vliegveld zal aankomen, waarschijnlijk vergezeld door zijn echtgenote. Op het vliegveld zullen dan vele tientallen Lions met hun dames zijn om de hoge bezoekers welkom te heten en indién de gouverneur door zijn echtgenote vergezeld wordt, zal het dochtertje van de voorzitter van de Aruba Lions, Trüusje Scholl, aan mevrouw Sequera bloemen aanbieden.

Van het vliegveld zullen de Lions vervolgens met hun gouverneur naar het Strand Hotel vertrekken, waar een welkomsttoast zal worden geheven en de gouverneur met de heren van het bestuur van de Lions Club op Aruba met hun dames de lunch zal gebruiken. Voor Zaterdagmiddag is er geen vast programma opgesteld, zodat dr. Sequera zelf kan kiezen of hij inkopen wil gaan doen dan wel een rit over het eiland wil maken of iets anders doen.

's Avonds zal er in het Strand Hotel een groots diner zijn, waaraan alle Lions met hun dames zullen aanzitten. Voor dit diner zijn ook diverse gasten uitgenodigd, waaronder de Gezaghebber en de Venezolaanse consul-generaal, terwijl ook de Lions Queen mej. Erica Arends en de Moeder van het Jaar de echtgenote van wijlen de heer John G. Eman, bij het diner aanwezig zullen zijn. Na het diner zal er in de Capri Club gedanst worden en ook staat het vrijwel vast, dat de Lionesses deze avond de Vaderdag zullen gaan vieren.

Voor Zondagmorgen elf uur staat er een bestuursvergadering met de gouverneur op het programma. Deze vergadering zal in Trocadero gehouden worden en na de vergadering zal het bestuur daar ook met dr. Sequera de lunch gebruiken.

Naar alle waarschijnlijkheid zal de gouverneur Zondagmiddag weer vertrekken.

Roemeense uitgewekenen worden in Zwitserland berecht

BERN, 12/6.— Vandaag is in Bern het proces begonnen tegen vier in Roemenie geboren anti-communisten, die het vorig jaar de Roemeense legatie in Bern overvielen en het gebouw gedurende 38 uur bezet hielden. Hun wordt o.a. ten laste gelegd het bedrijven van politieke spionnage en geweldpleging of bedriging met geweld tegen leden van de legatie en de Zwitserse politie.

Drie van de vier beklaagden worden bovendien beschuldigd van moord op de chauffeur der legatie, Aurel Setu, die bij de overval dodelijk gewond werd. De leider van de groep was volgens de dagvaarding de 32-jarige beeldhouwer Oliviu Beldeanu, die de overval organiseerde. Hij wordt beschuldigd van mededaderschap aan moord. Beldeanu zou Stan Codrescu, een 27-jarige mecanicien, hebben aangespoord op Setu te schieten. Codrescu wordt moord tenlastegelegd. Jon Chirila, een 25-jarige arbeider en gewezen soldaat in de Franse bezettingstroepen in Duitsland, wordt beschuldigd van medeplichtigheid aan moord. De enige van het viertal, die met de moord niet in verband wordt gebracht, is de 26-jarige Dumitru Ochiu, oud-militair bij de Amerikaanse bezettingstroepen in Duitsland.

De vier beklaagden zijn allen Roemeense uitgewekenen en overtuigde anti-communisten. Na de oorlog vluchtten zij uit het land, omdat zij gezocht werden om politieke redenen. Volgens de tenlastelegging overwoog Beldeanu sinds 1954 de mogelijkheid van een aanval op een Roemeense diplomatieke missie in West-Europa. Het viertal kwam tot een definitief plan om de legatie in Bern te bestormen en zich meester te maken van de sleutels der brandkasten. Aan belanghebbende Westelijke regeringen zouden belangrijke spionnage-documenten worden overgedragen. Ook was het in de bedoeling een lid van de legatiestaf voor ondervraging te ontvoeren.

ENGELAND VRAAGT SCHADEVERGOEDING AAN CUBA

LONDEN. — De regering van Cuba is ingelicht, dat de regering van Engeland een schadevergoeding verlangt voor de 28 jarige Britse zeeman, die op 28 februari j.l. in een café in Havana werd neergeschoten, aldus is medegedeeld in het Lagerhuis door Lord John Hope, onderstaatssecretaris voor buitenlandse zaken. Het slachtoffer werd in de rug geschoten is thans aan de beterende hand in een Engels hospitaal. Hij is verlamd van het middel tot de tenen.

Bisti Olympico

Campeona di landamento Sheiley Mann di Arlington, Virginia, aki ta na New York bisti na e ultimo moda di wol cu miembronan femenino di Estados Unidos su team na Melbourne lo usa. E jacket ta di wol blauw y blanco di tweed, un capa cu ta match, saya navy blue y tas di skouder corra.

Zakdoek met inhoud verloren

en zonder inhoud weergevonden

ORANJESTAD. - Maandag deed T.N.T. bij de politie aangifte van zijn zakdoek met inhoud (Fl. 40,-). Hij had de zakdoek waarschijnlijk in de Nassaustraat verloren. Nadat hij was gaan zoeken vond hij de zakdoek wel, doch de veertig guldens waren er toen uit verdwenen.

Laten wij hopen dat de vinder van het geldsommetje nog zal besluiten om ook het geld niet te houden.

Eén

ORANJESTAD. - Maandag heeft zich één koenoekoebrand voorgedaan, n.l. in Bubali. Gevaar voor een woning werd door de brandweer afgewend.

SJEPILOV OOK NAAR GRIEKENLAND

ATHENE. — Op zijn terugreis van Egypte zal de Russische minister van buitenlandse zaken Sjepilov ook een bezoek brengen aan Griekenland, aldus is in Athene gisteren bekend gemaakt.

Ernstige aanrijding te Savaneta

SAVANETA.— Waarschijnlijk in de nacht van Maandag op Dinsdag vond te Savaneta in de bocht tussen de politiewacht aldaar en de toegangsweg tot het Savanetakamp, een ernstige botsing plaats tussen de vrachtwagen A-5942, die uit de richting San Nicolas kwam en de personenwagen A-148 die uit de andere richting kwam. De truck, die door de botsing over de kop sloeg, werd bestuurd door een zekere L.C.Z., een Colombiaan, die met J.M. in de cabine zat. De bestuurder kwam er met enkele minder ernstige hoofdwonden af en kon, na in het San Pedro Hospitaal verbonden te zijn, naar huis gaan.

Zijn medeinzittende echter was met zijn arm tussen de cabine en de laadbak beklemd geraakt en moest door de politie met een koevoet ontzet worden. Hij moest dan ook in het San Pedro blijven.

Bovendien was M. tijdens het ongeluk overgoten met benzine, en voor hem was het een geluk bij een ongeluk, dat de wagen na de botsing niet in brand vloog.

Wat de andere wagen betreft, deze werd bestuurd door J.C., die waarschijnlijk twee medeinzittenden had. Dit drietal sloeg na de botsing onmiddellijk op de vlucht. De bestuurder werd echter later door de politie achterhaald, toen hij zich bij de Lago Dispensary vervoegde omdat hij een wond aan zijn oog had.

De oorzaak van het ongeluk, die het einde betekende van twee wagens, (geschatte schade Fl. 5.000.—) is, naar de politie vermoedt, gelegen in het feit, dat C. behoorlijk onder de invloed van alcohol was en te snel reed en de andere bestuurder waarschijnlijk eveneens de voorschriften aangaande maximum snelheden met de voeten getreden had.

Slachtoffer van aanrijding van Zondagavond te Santa Cruz overleden

SANTA CRUZ. - In ons nummer van gisteren vermeldden wij hoe Zondagavond een man te Santa Cruz door een auto aangereden werd en hoe de auto de man zwaargewond liet liggen. Gisteren vernamen wij hieromtrent, dat het slachtoffer de 55-jarige Gregorio N. Ras uit Santa Cruz na de aanrijding met o.m. een schedelbasisfractuur naar het San Pedro Hospitaal werd overgebracht, in de nacht van Maandag op Dinsdag aan de gevolgen van de aanrijding is overleden. De aanrijding geschiedde met de auto A-1244, die toen bestuurd werd door M.C.

E 15 aniversario di Club Suriname na San Nicolas

SAN NICOLAS.— Manera nos sa e Club Suriname na Aruba lo festeha su 15 aniversario dia 3 di Augustus y e dia aki lo no pasa asina asina y lo wordu festehu manera mester ta. Ya e directiva a haci hopi plan pa festeha e ocasion aki, cu mester keda un sorpresa.

Hopi comité a worde nombra pa traha e programa di fiesta aki cu lo dura di dia 28 Juli — 5 di Augustus. Nos no mester lubida cu e Aruba Symphonie Orkest a ofrece su yudanza en coneccion cu e fiesta aki. E siguiente comité a worde nombra:

Cultural, Presidente Sr. A. Wijngaarde.

Bingo senjor W. van Lobbrecht.
Canasta senjor R. Kolader.
Decoramento etc. senjor S. Niekoop.

Biljart senjor R. de Vries.
Domino senjor R. Lande.
Pool senjor Ch. Naloop.
Kotto-missie senjorita U. Krolis.
Prensa y propaganda senjor E. F. Lo.

Durante e siman festival aki tur anochi lo tin actividades. Tambe e chikitonan lo goza di e fiesta aki y como costumbra e damasnan activo lo wordu encarga cu esaki. Dia 3 di Augustus lo tini tambe un recepcion pa invitados y miembros den e club, cu lo ta naturalmente di gala.

Diasabra anochi, dia 4 di Augustus lo tin un gran baile cu hopi sorpresa pa e presentenan. Pa musica, lo no resulta, pesei e directiva ta su Suriname. Ta di papia, cu sin e cooperacion di e miembronan e fiesta aki no lo resulta, pesei e directiva ta suplica tur e miembronan y amigonan di e club pa yuda haci e fiesta un succes.

Programa di A.S.U.-week

ORANJESTAD. — Ayera nos a ricibi na nos redaccion e boeki di programa pa „A.S.U.-week" proximo., cu lo werde teni di dia 21 di Juni te 1 di Juli na Aruba. E ta un boeki bon traha cu algun palabra di e presidente di A.S.U., senjor O. S. Henriquez, cu pa un biaha mas e ta indica e interes di e desarrollo corporal di e hubentud Arubano y e ta satisfecho cu tur e esfuerzo cu nan a haci durante e ultimo tempo pa e hubentud aki. E ta mira como obheto principal di e siman deportivo aki, den prome lugar cu e publico di Aruba tin e oportunidad di goza e deporte pa un siman largo, pa medio di e programa cu ta asina varia cu nan ta goza varios sorto di deporte den e mesun siman, cu ta popular na Aruba y tambe cu e siman deportivo aki e atencion ta pa e interes di e desarrollo di nos hubentud. Un faceta interesante tambe di e boeki ta e resultado y recordsnan di deporte durante e A.S.U.-week 1955, di manera cu bo por compara e resultado di anja pasa cu esun di e anja aki.

Surinaams Commentaar

Arriba (van de Antillen) schreef in voor verbetering van Suriname's vliegveld

Voor de verbetering van het vliegveld Zanderij, dat volgens een Amerikaanse deskundige niet meer dan Sf. 3 miljoen zal kosten in totaal, schreven drie aannemers in, te weten A. Smit (voor een Nederlandse firma) Sf. 1.085.000; H. Radhokishun (voor een Amerikaanse firma) Sf. 1.636.550 en Arriba (van de Nederlandse Antillen) voor Sf. 1.444.400.

Voor de bouw van een nieuw ziekenhuis in Nieuw Nickerie schreven negen aannemers in. De laagste was Th. Dorder voor Sf. 473.000, de hoogste C. Mecidi voor Sf. 785.490. Bij het ontwerp is advies uitgebracht door het Nederlandse architectenbureau Schrama, dat ook de uitbreiding van het St. Vincentius Ziekenhuis ontwierp.

—·—

Dezer dagen blijkt zich op de Corantijn een incident te hebben voorgedaan waarbij twee personen gewond raakten.

Een Surinaamse bosopziehter, R. Jessurun, zag een groep Brits Guianese vissers op de Corantijn, welke rivier over haar gehele breedte Surinaams water is. Reeds geruime tijd staan de Surinaamse autoriteiten niet toe dat Brits Guianese vissers in deze zeer brede rivier vissen. Ook aan Surinamers is het niet toegestaan. De aanleiding moet gezocht worden in smokkelarij onder het mom van visserij.

Het gevolg van dit visverbod is een serie onplezierigheden geweest met Brits Guianezen die toch in de rivier vissen. Jessurun stevende in zijn bootje op de vissers af, die onder de Brits Guianese oever bezig waren, en wilde hun netten in beslag nemen. Ze verzetten zich waarbij de bosopziehter een slag moet hebben gehad zodat hij in de boot kwam te vallen. Hij trok toen zijn pistool, maar deed het zo onhandig dat hij zichzelf daarbij in de hand schoot. De kogel raakte een der vissers vervolgens in een been. Jessurun kon tenslotte met de netten vertrekken.

In Brits Guiana heeft deze „schietpartij" nogal opschudding verwekt.

Het dagblad Het Nieuws merkt op dat de stroeve houding om geen visvergunning te geven eerder tot incidenten heeft geleid dan een oplossing heeft gebracht. Het blad meent dat de Surinaamse autoriteiten beter vergunningen kan geven waarbij controle wordt uitgeoefend. Het wijst erop dat de rivier een levensader is voor de mensen die er langs wonen en dat voor deze lieden vissen eveneens van groot belang is.

—=—

Een aantal poppenhuisjes in een der tuinen langs de Anton Dragtenweg is de makkelijkste aanduiding om de woning aan te geven van drs. J. Raat, de man die aan uw voorhoofd kan meten of u zich wel behagelijk voelt. Deze poppenhuisjes zijn geen speelgoed van de kleine Raatjes, maar komen te pas bij waarnemingen die drs. Raat doet in verband met het behaaglijkheidsgebied.

Wat het behaaglijkheidsgebied is? Wij kunnen het uitleggen als het klimaat waarin men zich het prettigst, het behaaglijkst voelt. Dit wordt bepaald door de temperatuur, de wind en de vochtigheid. Deze definitie is slechts een populaire, doch het maakt de leek op de eenvoudigste wijze duidelijk waar het over gaat.

In de afgelopen twee jaren heeft drs. Raat, met hulp van een leerling, de medisch student Wim van Kanten jr., bij ruim 200 mensen metingen verricht om het behaaglijkheidsgebied vast te stellen. Deze metingen werden voornamelijk aan het voorhoofd gedaan.

Het is namelijk zo dat de temperatuur van het voorhoofd een heel goede graadmeter blijkt te zijn of de mens zich behaaglijk voelt.

Voor deze metingen werden kantoorlieden gekozen, omdat zij hun arbeid verichten zonder noemenswaardige lichamelijke inspanning, die de temperatuur van het lichaam verhoogt.

Een belangrijke bevinding heeft drs. Raat, die tot dusver nog geen publicaties over zijn studie heeft gedaan, bij deze metingen gedaan, n.l. dat het behaaglijkheidsgebied voor alle rassen als gelijk kan worden beschouwd.

Dit was tot dusver nog nimmer vastgesteld. Door de verscheidenheid van rassen in Suriname had de onderzoeker de unieke gelegenheid dit na te gaan.

dat het binnenhuisklimaat in Surina-

Over het algemeen werd bevonden me binnen het behaaglijkheidsgebied ligt. In de droge tijd evenwel overschrijdt het veelal de grens.

Deze onderzoekingen, die op de eerste plaats wetenschappelijk bedoeld zijn, hebben een praktische kant. Ze kunnen namelijk leiden tot conclusies en richtlijnen voor de woningbouw. En hier komen de poppenhuisjes op de proppen.

Deze popenhuisjes in de tuin van drs. Raat zijn modelwoninkjes waarin instrumenten het verschil met het vastgestelde behaaglijkheidsgebied registreren.

Experimenteel wordt nagegaan of hout dan wel steen het ideaalst is, welke wanddikte aan te bevelen is, of een dubbeldak de uitkomst brengt, of een luifel de oplossing brengt, wat de raamopening dient te zijn ten opzichte van het vloeroppervlak, enzovoort.

De resultaten kunnen van bijzonder prettige consequentie zijn voor de Surinaamse behuizing in de toekomst. Drs. Raat, een natuurkundige die leraar is aan de Geneeskundige School, zal daarover raad geven.

KAPITAALSUITBREIDING K.N.S.M.

AMSTERDAM — Het emissieprospectus van de reeds aangekondigde kapitaalsuitbreiding N.V. Nationaal Bezit van aandelen K.N.S.M is thans verschenen.

De Nederlandsche Handel Maatschappij N.V. en Hope en Co. stellen op 22 juni de inschrijving open op Nf 13.316.500 aandelen tot een koers van 100% in verhouding van één nieuw voor twee oude aandelen. De nieuwe delen voor de helft in de winst over 1956 en tenvolle daarna. De stortingsdatum is 6 juli.

De gestadige toeneming van de hoeveelheden vervoerde lading handhaalde zich in 1956. De vooruitzichten in de naaste toekomst wijzen op een doorgaande ontwikkeling in deze richting. Er zijn geen aanwijzingen, die zouden doen vermoeden, dat de resultaten in 1956 minder gunstig zouden zijn dan over 1955, aldus de directie. In 1955 bedroeg de winst Nf 7.272.047, waaruit 10% dividend werd uitgekeerd.

Opstand van Japanners in kamp in Siberie

TOKIO, 11/6 - Een functionaris van het Japanse Rode Kruis heeft in telegrammen aan Tokio verslag uitgebracht van een opstand van 760 Japanse gevangenen in het kamp van Kharbarovsk in Siberie, die enige maanden heeft geduurd.

Volgens mededelingen van vrijgelaten gevangenen begon de opstand in December met een hongerstaking uit protest tegen de slechte arbeidsvoorwaarden in het Sovjet-kamp. De gevangenen hielden hun verzet vol tot April. Zij weigerden de bewakers toe te laten tot hun barakken. Op 9 April werd het kamp omsingeld door 2.000 Russische militairen, die de gevangenen tenslotte uiteendreven.

De Russen stonden onder bevel van luitenant-generaal Pasjkof, onderminister van binnenlandse zaken, die per vliegtuig uit Moskou was overgekomen om een onderzoek naar de opstand in Khabarovsk in te stellen. Pasjkof had later een delegatie van de gevangenen ontvangen, die hem mededeelde, dat de Japanners niet de Russische wetten hadden willen schenden. Zij hadden Moskou slechts op de hoogte willen brengen van de slechte behandeling, die zij in het kamp kregen.

Pasjkof zou hebben verklaard, dat hij niet gemachtigd was de eisen van de gevangenen, die o.m. onmiddellijke repatriering wensten, in te willigen. Niettemin geloofde hij, dat de eisen spoedig ingewilligd zouden worden.

Op 18 April hervatten de Japanners het werk, nadat generaal Pasjkof beloofd had dat geen der opstandelingen vervolgd zou worden.

COMMUNISTEN WILLEN MET ALGERIJNSE OPSTANDELINGEN ONDERHANDELEN

COLMAR, 12/6. - De burgemeester van het Franse plaatsje Colmar heeft gisteravond de hulp van de politie ingeroepen om de vergaderzaal van de gemeenteraad te ontruimen, nadat in de zaal groot rumoer was ontstaan door een communistisch voorstel om met de opstandelingen in Algerije te onderhandelen. Er werden over en weer harde woorden geslingerd, nadat een communistisch gemeenteraadslid zijn motie aan de orde had gesteld. De waarnemende burgemeester en enkele leden verlieten aanvankelijk de zaal, maar kwamen later terug om de woordenstrijd voort te zetten. Toen de mensen op de publieke tribune zich in het debat mengden, werd de politie erbij gehaald om de orde te herstellen.

GRENSINCIDENT ISRAEL-EGYPTE

JERUZALEM, 12/6. Een Israelische militaire woordvoerder heeft meegedeeld, dat gisteravond vanuit Egyptische stellingen met machinegeweren is geschoten op Israelische troepen in de omgeving van Nirim in de grensstrook van Gaza. Het vuur werd niet beantwoord en er deden zich evenmin slachtoffers voor.

INVOER VAN GOUDEN MUNTSTUKKEN IN WEST DUITSLAND TOEGESTAAN

FRANKFORT, 12/6. - Met ingang van heden mogen Duitsers en vreemdelingen, die West-Duitsland binnenkomen, gouden muntstukken invoeren en deze vrijelijk verkopen. Deze concessie geldt alleen voor reizigers. De uitvoer van gouden muntstukken blijft verboden.

17 AUG. INSTALLATIE INDONESISCHE GRONDWETGEVENDE VERGADERING

DJAKARTA, 12/6. - De Indonesische grondwetgevende vergadering zal waarschijnlijk 17 Augustus, de Indonesische onafhankelijkheidsdag, door president Soekarno worden geinstalleerd, aldus vernam de correspondent van het A.N.P. te Djakarta uit kringen, die in nauwe betrekking staan met het centrale verkiezingscomité. Zoals bekend, zijn de verkiezingen voor de grondwetgevende vergadering in December 1955 gehouden, maar de uitslagen van enkele afgelegen districten zijn nog steeds niet binnengekomen.

NIEUWE LEDEN VAN DE INTERNATIONALE ARBEIDSORGANISATIE

GENEVE, 12/6. - Tunesie, Marokko en de Soedan zijn vandaag toegelaten als volwaardig lid van de Internationale Arbeidsorganisatie. De toelating geschiedde met algemene stemmen op een voltallige vergadering van de 39ste zitting van de organisatie.

BRITS ATOOMGELEERDE VERONGELUKT

HARWELL, 12/6. - Voor het eerst in de tien jaar dat het Britse onderzoekcentrale voor atoomenergie te Harwell bestaat, is daar een lid van de staf, C. T. Hawkins, hij een proefneming verongelukt.

Het Luxemburgs groothertogelijk paar, de Groothertogin Charlotte en Prins Felix hebben een staatsiebezoek gebracht aan Nederland. De bovenste foto is een opname gemaakt tijdens de begroeting van de Amsterdammers vanaf het paleiselijk balcon. V.l.n.r. Groothertogin Charlotte, Koningin Juliana, Prins Felix en Prinses Beatrix. De onderste foto werd gemaakt tijdens een gala-uitvoering in de Stadsschouwburg. In de koninklijke loge (v.l.n.r.) Koningin Juliana, de Groothertogin, Prins Felix en Prinses Beatrix. Beneden Nederlandse ministers en de ambassadeur van Luxemburg (geheel rechts).

Mutaties bij de overheid

Benoemingen

De dames A. M. Palm en M. J. Berenos, tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld ten Postkantore, alhier;

De Heer Mr. A. J. Ph. de Haseth Moller, Substituut Officier van Justitie, alhier, tot lid-plaatsvervanger van het Hof van Justitie in de Nederlandse Antillen;

Mej. L. Beaujon, tot tijdelijk statistiek-ambtenaar 2de kl. en werkzaamgesteld hij het departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

Mej. A. I. Quanders, voor een proeftijd van 3 maanden tot tijdelijk schrijver h en werkzaamgesteld hij het departement Sociale en Economische Zaken, alhier;

De Heer L. Rahan, telegrafist 2de klasse, alhier, tot:

a. waarnemer bij de weerkundige dienst op St. Maarten;

b. buitengewoon-hulpkommies der belastingen op St. Maarten.

De Heer H. R. Keizenweerd en mej. M. E. Ringeling, voor een proeftijd van drie maanden tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier.

Bevorderingen.

De Heer T. A. La Nooy, agent van politie 2de klasse op Bonaire, tot agent van politie 1ste klasse;

Mej. S. C. Piter, schrijver b ten Postkantore, alhier, tot klerk h;

De Heer S. Pietersz, commies ter Administratie van Financiën, alhier, tot Hoofdcommies;

Mej. R. W. Doesberg, tijdelijk klerk a hij de Politie-administratie op Aruba, tot klerk 1ste klasse.

Eervol ontslag aan:

Mej. M. C. Capella, klerk b ter Gouvernements-Secretarie, op haar verzoek met ingang van 8 september 1956;

De Heer M. G. Polonius, commies, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op zijn verzoek.

Eervol ontheven:

De Heer L. van den Berg, telegrafist 2de klasse op St. Maarten, is eervol ontheven als: a. waarnemer bij de weerkundige dienst op St. Maarten; b. buitengewoon hulpkommies der belastingen op St. Maarten.

Mej. L. Beaujon, tijdelijk schrijver b hij het departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, is alszodanig eervol ontheven;

Overplaatsing:

De Heer L. Rahan, telegrafist 2de klasse op Curacao, naar St. Maarten.

De Heer L. van den Berg, telegrafist 2de klasse op St. Maarten naar Curacao.

De Heer R. E. Mosanto, hoofdkommies der belastingen op Aruba, naar Curacao.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij & Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarte
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 13 Juni
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Bedevilled"
RIALTO: 20.00 „La gitana blanca"
18 00 „Adventures of captain kid"
PRINCIPAL: 20.00 „Woman's world"
AURORA: 19.30 „The wild north"
SAVANETA: 19.30 „Bitter creek"
VERENIGING „SURINAME"
Filmavond.

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week van t/m 15 Juni:
Oranjestad: **Botica Aruba**
San Nicolas: **Botica Central**.

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semiklassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07 00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16 03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Ecos de Argentine
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.00 Billo's Caracas Boys
1 15 Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Conjunto Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Pedro Vargas
7.30 Orq. Flor de Oro
7.45 Nieuwsberichten
8 00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Johnny Meyer
8.45 Quiz. Prog. van Lache PET
9.15 Smakelijk Eten Programma
9.30 Musica
9.45 Xavier Cugat „Zambas"
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00
Brazilie: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatamala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

E ultimo submarino di diesel



„Darter", probablemente e ultimo submarino movi cu diesel, di navy americano, ta baha na awa na Groton, Conn. E kiel di Darter di 260 pia a worde poni laat den 1954.

PAGINA TRES

TA CUAL TA E COMERCIANTENAN CU TA DUNANDO COOPERACION?

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Di parti di e Comite Semana A.S.U. 1956 nos a worde informa cu e siguiente comerciantenan ya a duna muestra di nan buena voluntad pa cu nos deporte obsequiando un trofeo of copa pa e diferente eventonan cu lo tumo luga durante e semana deportiva: S.L. Berlinski, Compania di Aseguro N.E.N., Baardse Trading y Mario S. Arends.

Tambe e directiva di Reclasering a duna un trofeo pa e atleta mas destacante. E gestonan aki a worde aprecia masha hopi y nos ta spera cu otro comerciantenan lo sigui e bon ehemplo aki y lo duna nan cooperacion haciendo obsequio di un copa of trofeo pa algun evento. A.S.U. week tin dos obheto. E promer ta pa propaga deporte door di duna un demostracion of un encuentro pa interesa e hubentud arubano den e diferente ramonan di deporte. Y e segundo ta pa forma un fondo pa encuentronan internacional. Tur biaha te ainda cu un delegacion nacional mester a bai participa den cualkier evento internacional ta Gobierno mester a paga e gastonan. Pero directiva di A.S.U. muy certeramente a pensa cu pa elimina tur biaha e dificultadnan, duda y perdida di tempo cu e pidimento cada biaba na Gobierno ta implica, lo ta conselhable pa forma un fondo pa e cosnan cu nos isla mester bai participa na cualkier evento di caracter internacional. E A.S.U. week di anja pasa, cual tabata e promer den nos historia deportiva, tabata un exito den e promer obhetivo, pero den e sentido financiero sigur co no. Ta p'esey cualkier ayuda cu por worde hanja ta worde aprecia masha tanto. No ta A.S.U. ta worde yuda ora cu un copa of trofeo ta worde obsequia sino e estimulo pa haci mas deporte ta worde yuda. Y haciendo deporte ta un ocupacion sano pa nos hubentud. Un ocupacion cu ta kita nan mente for di otro cos cu no ta bon pa nan awe y fatal pa nos pueblo despues. Cu esaki den mente tur comerciante mester por yuda e causa noble aki. Nos no ta duda cu e yamamento cu nos ta haci pa medio di esaki na e comerciantenan lo tin bon acogida y cu Sr. Eric de Cuba, miembro di e Comite di Propaganda pa A.S.U. Week lo hanja hopi yamada pa bai busca trofeo y copa.

Hacia la reforma educacional en Yugoeslavia

Por Diana Tead Michaelis

A veces, los educadores mismos tienen que ir nuevamente e la escuela. El año pasado, por ejemplo, sesenta y nueve profesores yugoeslavos se dedicaron al estudio de los métodos de enseñanza en nueve paises europeos y en los Estados Unidos, con objeto de preparar la reforma general del sistema escolar en Yugoeslavia.

Despues de la segunda guerra mundial, la enseñanza en Yugoeslavia no ha dejado de desarrollarse. El Gobierno o las autoridades locales han construido mas escuelas primarias y secundarias que las que existian antes de la guerra. Por ejemplo, reulta interesante comparar las 439 escuelas secundarias que habia en 1939 con las 1.904 de 1953. Nunca han ido tantos estudiantes a la escuela. En 1939 asistian a la escuela secundaria 167.848 alumnos, y 491.280 en 1953. A estos hay que agregar los muchos que asisten a cursos superiores, universitarios o de enseñanza industrial. El mayor aumento se ha registrado en las escuelas industriales.

Por impresionantes que sean las estadisticas, las autoridades yugoeslava en el campo de la educacion no se han contentado con un simple aumento en el numero. Comprendiendo que una educacion moderna es la base indispensable para el desarrollo de una sociedad prospera, el Gobierno yugoeslavo se preocupo, antes que nada, por la calidad de la enseñanza. Siendo el actual sistema de educacion una copia del que existia en el antiguo Imperio Austro-Hungaro, comprendieron que era necesario cambiarlo. Rigido y superado en su tecnica, sus programas estan en absoluto desacuerdo con los ideales de un pueblo que intenta situarse en la avanzada del siglo XX.

Por todas estas razones, en mayo de 1953, la Asamblea Popular Yugoeslava resolvio iniciar una sistematica reorganizacion de todos los metodos de enseñanza. Con el objeto de colaborar en la nueva organizacion y asegurar el conocimiento practico de los principios pedagogicos modernos, dentro de su Programa de Ayuda Tecnica, la Unesco ofrecio realizar un intercambio entre profesores y administradores yugoeslavos con pedagogos extranjeros. El plan establecia la visita de determinados paises por los educadores yugoeslavos, durante un periodo de tres meses en el año 1955. A su vez, los pedagogos de los paises visitados daran su opinion luego de estar en Yugoeslavia, en 1956, cuando empiecen a aplicarse los nuevos metodos de enseñanza.

El gobierno yugoeslavo aceptó el ofrecimiento y envio a Paris al Subsecretario del Consejo de Educacion de Eslovenia, Sr. Ludwik Gabrovsek, para planear el itinerario a seguir, de comun acuerdo con las autoridades de la Unesco. El problema era encontrar paises cuyas necesidades pedagogicas se parecieran a las de Yugoeslavia, y cuya experiencia en los nuevos metodos de enseñanza pudieran servir de ejemplo.

La enseñanza en Yugoeslavia tiene caracteristicas especiales, que no pueden ser olvidadas. Antes que nada, ha sido y debe seguir siendo descentralizada, con una completa autonomia, dependiente de las autoridades educacionales de los seis estados federados: Serbia, Croacia, Eslovenia, Bosnia y Herzegovina, Macedonia y Montenegro. Existen tres idiomas oficiales distintos: esloveno, macedonio y serbio-croata. Este ultimo es el mas hablado. Pero los serbios escriben en caracteres cirilicos, mientras que los croatas y eslovenos utilizan el alfabeto latino. La enseñanza se complica aun por la presencia de tres importantes minorias — albaneses, hungaros y turcos — con su propio idioma y tradiciones culturales. Como si no bastara con esto, existen profundas diferencias, como consecuencia de la pasada influencia de las culturas vecinas: alemana en el noroeste de Yugoeslavia, en la epoca en que el pais pertenecia al Imperio Austro-Hungaro; influencia turca en el sudeste, e italiana en las regiones de la costa adriatica.

Evidentemente, ningun pais podia ser ejemplo para solucionar todos los problemas del complejo pasado y de la diversidad actual de Yugoeslavia. Debia efectuarse una verdadera seleccion de distintos paises, y esto fue lo que en esencia se hizo en los archivos de la Unesco, que versan sobre metodos de enseñanza y reformas educacionales efectuadas en paises pedagogicamente avanzados.

En consecuencia, se decidio enviar delegados a Francia, Inglaterra, paises escandinavos, Alemania Occidental, Belgica, Holanda, Suiza y Estados Unidos. Algunos, para conocer el sistema educacional en sus lineas generales, otro para estudiar determinados campos en los que se ha logrado notable perfeccion, tales como las ciencias sociales la educacion cientifica o la enseñanza industrial.

En el mes de octubre, cuando los niños de casi todo el mundo empiezan sus clases, el Sr. Gabrovsek llego a Nueva York, acompañado de otros cinco importantes educadores de Serbia y Eslovenia, con el objeto de iniciar sus estudios sobre los metodos de educacion norteamericanos. A donde se dirigiran y que veran, en definitiva? La enseñanza en los Estados Unidos es mas descentralizada aun que en Yugoeslavia. Cada uno de los 48 estados tiene sistemas independientes, y en muchos de ellos el programa ecolar se adapta a las necesidades de cada localidad o municipio. En esta gran diversidad encontraran los educadores yugoeslavos algo que se asemeje a sus propios problemas?

Aun antes de que llegaran los educadores yugoeslavos, el Instituto Internacional de Educacion designo una comision de recepcion, integrada por reputados especialistas y a su vez surgio un itinerario.

Viajaron por el Estado de Tennessee, donde existe una region montañosa y predomina la poblacion rural, que intento resolver durante los ultimos diez años algunos de los problemas que se plantean en la actualidad en Yugoeslavia. Si los niños de las montañas de Tennesee se han beneficiado con una educacion mas practica y moderna, resulta logico pensar que los niños de los Alpes Dinaricos de Yugoeslavia se beneficiaran tambien con ella.

Visitaron también el Consejo de Educación de Washington, unico organismo del Gobiemo Federal, que aconseja y ofrece sus servicios a los organismos educacionales locales y de los distintos Estados. El organismo similar de Yugoeslavia también tiene poderes restringidos.

En Illinois, en el medio oeste, y en el Estado de Nueva York, en el este, los visitantes tuvieron oportunidad de examinar métodos de especial interés en la esfera de la ensenanza técnica, métodos experimentales y escuelas de practica pedagógica.

Terminó su gira en la Escuela de Profesores de la Universidad de Colombia, el mas importante centro de experimentación de pedagogia norteamericana, centro de ensenanza de profesores para todos los Estados Unidos.

Durante la ejecución de este programa, los seis educadores yugoeslavos han conquistado a sus buéspedes en todas las oportunidades. Mediante preguntas, a veces profundas, de detalles otras, han demostrado verdadero entusiasmo en recoger hechos positivos y en compenetrarse del espiritu de los sistemas de educacion norteamericanos.

Al finalizar el ano se formularon las ultimas preguntas, se cerraron los cuadernos de notas y los educadores volvieron a Yugoeslavia para unirse a sus otros colegas, que durante un periodo similar estudiaron los métodos pedagogicos en otros paises.

Lógicamente, aun es demasiado pronto para saber cómo seran aplicados los conocimientos alquiridos en el extranjero. Pero no hay duda de que el contacto con el exterior ha sido benéfico. Acaso podrian haberse logrado resultados similares estudiando los distintos sistemas de educación en un solo organismo?

La respuesta es francamente negativa „La documentación preparada por la Unesco fué muy util como iniciación y esquema - dijo uno de los educadores yugoeslavos - pero hay una enorme diferencia entre una simple descripción y la situación real, entre los problemas teóricos y la ensenanza vista en su medio objetivo".

La experiencia yugoeslava de realizar un intercambio de profesores con la ayuda de la Unesco, como parte de un programa mas amplio de reforma educacional, sera observada con detención e interés. Si esta primera experiencia resulta, sera un ejemplo que ayudara a los otros paises que quieran mejorar su nivel educacional.



E homber aqui ta un di e ultimo „gangsternan" di tempo di Al Capone. Aqui riba e ta na Washington dunando declaración tocante negoshi sushi di entrega di uniformnan na ehercito Americano.

Comerciante Playero a gana concurso

ORANJESTAD. — E concurso, cu tur dialuna anochi ta worde transmiti na Radio Voz di Aruba y cu es siman aki tabata entre comerciantenan di Playa y di San Nicolas, a worde gana door di esnan di Playa cu 7½ punto contra 6 punto.

Reunion di Asociacion di Comerciantenan awor dia 10 di Juli

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa di banda di directiva di Asociacion di Comerciantenan cu e reunion cu no a bai door dialuna pasa pa motibo cu no tabatin suficiente miembro lo sigui dia 10 di Juli proximo.

Hende tin mester di placa; pero placa tambe tin mester di hende.

Placa cu ta mestero di tur cos na mundo tin influencia di haci NO bira SI.

Placa ta castiga immediatamente esun cu ta haci su mes su catibo.

Ora cu un hende ta bisa cu e ta menosprecia placa, anto eseai quier meen cu e ta menosprecia placa di otro hende naturalmente.

Placa nunca no sa danja.

Su placa ta drecha loque su espirito a buzga robez.

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa senjora Antonia Dijkhoff cu a haci 51 anja di existencia. Tambe felicitacion ta bini di su esposo, jiunan y demas familia.

— — —

Awe senjorita Ninita Ras a cumpli 19 anja y ta ricibi cu e motibo aki felicitacion di su tata, su mama, rumannan y Simon Dania.

Masha pabien nos ta yama Antonio Loefstok cu a cumpli 16 anja awe. Felicitacion ta bini di Diehi, Banban, Juan, Leo, Anselmo, Dominico y su rumannan.

— — —

Hopi anja mas nos ta desea Tida Dirksz cu a haci 16 anja awe y tambe su tata Jacinto, su mama Maria Looisa, su welanan Petra M. Koek y Margarita Dirksz, su rumannan Porfirio, Margriet, Vicente, Juan, Rudolfo, Ika, su omonan Calito, Alfonso, Henrique, especialmente di Isildo Croes, su madrina Maria Vrolijk y Marianita Croes, su amiganan Joyo, Pina, Lucila, Hortencia, Rafaela, Stella, Corina, Carmen, Agnes, Chichi, Hilda, Aura Ras, Carla Koolman, Gloria Croes y Sonia ta laga felicitere.

Cu motibo di celebra su prome anja di existencia awe Anna Geerman ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan Mario, Juan, Rosa, Maria, Teresita, Melda, su madrina Grasilia Maduro, su omo Henriki Geerman, su madrina Barbara Maduro.

— — —

Awe senjor Johan Croes a haci anja y ta ricibi felicitacion di su esposa y diez jiunan.

UN MUCHA MUHE DI 14 ANJA A HANJA YIU OHOCHI

Bogota. Un mucha muhe Colombiano di 14 anja a duna luz di dos yiu ohochi, di cualnan e cabeznan, brazanan y partinan di ariba di nan curpa ta normal. E parti di abao y e pianan sinembargo a crece hunto den forma di un rabo di pisca.

SPIERTAMENTU DI UN TATA

Un tata cu a bai cu su yiu na teater, mirando e yiu leun riba hekchi, ta dune siguiente consebo.

Cuidao mi yiu pa bo n' cai. E asiento aya bao ta costa cincu real mas. ..I mi no tin tantu placa cerca mi".

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakalistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diarazon 13 Juni

CINE
DE VEER THEATER: 20.30 „Bedevilled"
RIALTO: 20.00 „La gitana blanca"
18.00 „Adventures of captain kid"
PRINCIPAL: 20.00 „Woman's world"
AURORA: 19.30 „The wild north"
SAVANETA: 19.30 „Bitter creek"

BOTICANAN
Warda di anochi durante siman di 9 te 15 Juni:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semiklassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Ecos de Argentina
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.00 Billo's Caracas Boys
1.15 Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Conjunto Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Pedro Vargas
7.30 Orq. Flor de Oro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Johnny Meyer
8.45 Quiz. Prog. van Leche PET
9.15 Smakelijk Eten Programma
9.30 Musica
9.45 Xavier Cugat „Zambas"
10.00 Sluiting

UN FILOSOFO

Un profesor tabata haci un keiru na cunucu. Kantu di mondi cu palu.

E ta mira un baca masha gordo.

E ta queda para mira un rato, ora di ripiente un para ta bula y ta larga cai un cos chiquito cu mi no quier yama riba su nanishi; Profesor ta kité cu lensu y ta bisa den dje mes: Qui bon nos mama naturaleza ta! Corda un ratu cu baca lo bula den laria. Esey lo ta otro cos.

Jioe favorito di Texas



Senador Lyndon Johnson ta saluda cu su sombre prome cu e ultimo convencion di partido democratico di estado Texas na Dallas, na unda ela bira chairman di e convencion y „hijo favorito" como candidato presidencial. E foto aki a worde tuma durante di un ovacion cu ela hanja cu a dura durante 30 minuut.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 32

„Sinembargo a cambia algo den Sylvia", Beatrice a bisa mientras el a leun atras den su stul y a queda ta mira pensativo den wega dje vlamnan den e fogon. „A bini un expresion nobo den su wowonan. Ta net manera cu awor e ta consciente di algo cu antes e no tabata na altura di dje; na un of otro manera e mester a hanja un sorto di propio-revelacion. Mi no por trece loque mi ta meen na palabra pa bo comprende. Pero mi ta di opinion cu el a sinja conoce algo di su personalidad, di cual te ainda e tabata inconsciente di dje".

Beatrice a queda un rato ta fiha su dilanti y despues di poco rato di silencio el a continua trobe:

„Tempo cu mi a contra cun'e na Marshdale m'a observa com particularmente bibo e mucha aqui tabata y com equilibrado e tabata pa un mucha di su edad y t'awor numa esaqui ta bolbe pasa den mi cabez, pasobra ta manera cu awor el a perde e tranquilidad interior. Ta claro cu e no ta perde pa semper, pero mi quier puntra mi mes ta quico ta origen dje cambio di Sylvia, un cambio cu ta visible pa esnan cu antes a conoce, aunque cuanto e trata awor na sconde esai.

„Su equilibrio indudablemente lo e recobra ora cu e alcanza trobe y ora cu l'e ta cerca dokter John", Eva a bisa jen di speranza.

„Y ta su intencion di bolbe renoba e bida antigua trobe?"

„Asina mi ta quere.... alomenos asina mi ta spera". Eva a bisa. „E no ta anhela nada otro.... si e tabata quier lo no a cost'e ningun molester pa el a casa y cumlnza un bida enteramente otro".

„Dokter John lo ta masha contento ora cu e regresa". Beatrice a observa. „Si".

Eva su confirmacion a resona un poco vaga. E no tabata na estado di por a bisa mas tanto. E tabatin herguenza pa su mes un momento. Pasobra den un seconde e tabata pensa quico lo por a pasa entre e cu e dokter si acaso Sylvia lo a casa cu un dje varios hobennan na estranheria cu a puntra pa su man.

Den un parti di un minuut Eva tabata mira su dilanti un vision di un gran feliciclad cu lo por bin tahatin na Marshdale si e asuntonan lo a socede manera e tabata spera. Pero inmediatamente el a aleja e pensamentonan egoista aqui trobe foi dje. Sinembargo manera un sombra scur tabata dwaal den su pensamentonan com ta posible cu e dokter asina serio y solitario por tahatin Sylvia como su intima amiga y vice versa mescos. Ta quico e mucha aqui tabata mira asina tanto anto den e dokter? Por ta solamente sintimento di gratitud pa e dokter su generosidad? Por tabata su gratitud pa tur e molester cu tur e anjanan e dokter a munstre asina desinteresadamente? Por tabata stimacion manera di un yiu pa su tata? Den su interior Eva tabata busca enbano contesta p'e preguntanan dificil ai. Y e tabata teme di expresa bao di palabranan e vaga insinuacion cu de bez en cuando tabata lamanta den dje respecto e aficcion stranjo cu Sylvia tabata munstra na su voogd.

Eva tabatin enteramente un otro pensamento den su cabez y awor tur cos a bruha. E no por a bisa paquico e tabata odia e muhe cu asina cruelmente a destrui bida di dokter John. E no por a bisa ta paquico e tabata desea di por a regresa cu Sylvia como un mucha muhe cu pronto lo bai drenta estado matrimonial. E no sa paquico e tabata sinti su mes manera ruman major y protegida di Sylvia.

Y hunto cu tur esaquinan tabata drent'e awor un melancolia, pasobra Eva tabata sinti como si fuera e sonjo cu el a sonja hamas lo por bira realidad. El a sonja di por a bira donjo y maestra di Marshdale y cu aya mes lo aparece na dje e prins di su ensuenjo. Pero e tabata sinti tambe cu un gran desenganjo tabata sper'e, un desenganjo manera nunca e por a biba pensa.

„Indudablemente Sylvia lo ser ricibi cu masha hubilo pa su voogd y Srta Day y tambe pa e domi anciano", el a bisa. „Mi no ta gusta na exagera mi, pero mi ta convenci cu ta Sylvia ta manera iluminacion di solo dje tres bidanan aqui".

„Mi tabatin idea di a puntr'e p'e queda logeer un paar di dia aqui prome cu e bai Marshdale", Sra. Ormonde a bisa. „Lo mi quier a pasea cun'e poco den Londen pa e conoce e luga aqui tambe un poco. Esai lo ta pa mi un placer. E mucha aqui conoce mundo solamente dje parti di bon. Lo mi pasa cun'e den e barrionan camina bida ta sigui su curso n'e manera cu ta desconoci p'e, camina tin cabaret y muhenan di bida y hombernan di mal reputacion cu ta hunga placa, bebe fuma y cosnan por estilo. Y anto e ta hanja un idea cu bida no ta manera e ta pensa, pasobra si continuamente bo ta den oficina di un dokter of den hardin, of den pastorie cerca domi, anto hamas lo bo sinja conoce mundo".

„Mi ta hanja bo idea sublime y practicamente asina mester tabata en realidad. Y si Sylvia tambe ta desea di queda, dokter Camberley lo no tin nada contra. Pero pa ami ta imposible di queda mas tanto. Mi tin diferente di mi debernan social di cumpli cun'e cu no por ser retarda mas", Eva a dun'e pa contesta.

E invitacion premedita a alcanza Sylvia e anochi mes durante e diner, ora e cu su hospitalaria tabata e dos prome hendenan na mesa. Sylvia tabata caricia pa Beatrice e admiracion manera mucha muhenan mas hobensa tin pa esnan cu ta mas hieu cu nan y cu a sinja conoce bida mas profundo y den su berdadero sentido di palabra y su wowonan tabata brilla ora cu e tabata mira Sra. Ormonde cu tabata para banda dje fogon.

Luz dje corona electrica tabata encanta glansnan riba su cabeinan bunita y preto y tabata hunga riba su traje di anochi di felpa color rosada. Y para banda dje fogon e combersacion a cuminza:

„Eva lo sinti bo falta masha ora cu e mester entrega bo trobe den man di bo voogd", Beatrice a bisa ora cu e mucha a cai sinta. Mi ta quere cu e tambe lo a goza mes tanto cu bo como e tabatin e placer di por a larga bo contempla tur buniteza y sublimidad cu tin na estranjeria. Y bo tambe lo ta goza di por a mira hopi cos cu na Marshdale lo bo no por a sonja conoce.

Y fuera di esai como ainda bo n' conoce Londen, alomenos su interior y com e bida practica dje luga aqui, tanto ami como Noel, lo aprecia masha tanto si bo quier a queda logeer cerca nos un paar di dia mas y e ora ai lo nos a duna bo un impresion di Londen".

„Oh,.... qui terrible carinjoso esai ta di boso. Pero...." Sylvia a vacila un poco — principalmente e no quier tabata malcria of sin educacion y ta p'esai e tabata busca na e palabranan preciso y despues di un rato el a bisa: „si acaso bo n' ta hanja esai mucho exigi di mi, lo mi a prefera di acepta boso invitacion na un otro ocasion. Mi ta muri di anbelo di por yega cas, pa por conta Sr. John tur cos qu a pasa mi durante enter viaje. Mi ta teme cu lo e no queda mucho contento ora cu unavez mi ta 'sina cerca cas y sinembargo mi tarda mas tanto. Mi ta supone cu e tambe lo ta spera mi cu e mes ansia cu mi quier ta cerca dje trobe. Bo ta quere cu lo mi por bini na un otro ocasion?"

„Esai n' ta cos di bo puntra mi mes. Bo ta hanja asina dibertido di por ta na Marshdale trobe?"

„Si; mi ta hanja asina delicioso di por ta na cas pa mi por mira dokter John trobe". Y Beatrice, quende tabata un muhe cu ya a hanja experiencia di bida a ripara unbez com un sombra a pasa riba cara di e mucha muhe. „Solamente" — Sylvia a vacila un rato — „solamente.... ultimamente mi tabata puntra mi mes cu lo tabata bon pa mi queda Marshdale y bira un sorto di estorbo pa mi voogd".

Sylvia mes no por a bisa ta paquico e tabata pensa asina. Y e secreto aqui a escapa su lipnan awor, pasobra e tabata sa cu Beatrice tabata un muhe di experiencia y cu e tabatin un mehor idea respecto sintimentonan di un muhe cu Eva, ainda no tabata casa.

„Pero ta paquico bo ta pensa cu awor bo ta un estorbo pa bo voogd, unavez cu antes bo no tabata esai?"

Den su intuicion Sra. Ormonde a bin comprende cu tras di Sylvia su observacion tabatin algo mas profundo scondi cu e no quier a expresa cu palabranan.

„Wel.... ami.... m'a pensa asina.... cu lo tabata quizas un poco fastioso pa e dokter di mester a queda continuamente ta preocup'e cu un pupila di major di edad". Y vacilante el a agrega acerca:

„Ya mi no ta mucha chiquito mas".

E manera melancolica cu cual e palabranan aqui a ser pronuncia, e sombra den wowonan dje mucha muhe boben, a dispierta tur instictonan maternal den Beatrice y cu su eficacia skerpi el a hini na e conclusion, cu no tabata mucho leu di berdad".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Para arriba e seroe y mirando tur e escena di e tiramento Pancho y Cisco ta dicidi di baha poco pa nan por mira mihor ta kende e hende nan ta y ora nan tabata bahando entre e piedranan gigantesco, nan ta mira cu e persiguidor ta un mucha y Cisco mustrando cu su dede na e mucha muher e ta bisa: „Mi mama, si e „Wapo" ta un senjorita." Y Pancho cu ta biniendo patras di Cisco ta pone wowo asina grandi ora e tambe mira esaki. Cisco ta pensa un rato y ta bisa Pancho mientras e ta pone su man na su cabez: „Mi ta hanjami den un problema, Pancho, Si nos entremete nos. Pero con nos por hanja sabi ta cua di nan tin razon? Manera nos por mira ta e hombernan ta wordu persigui." Y nan ta pensa ta con naa ta cuminza pa yuda y cua nan ta bay yuda.

ASINA UN BABY MESTER TA CRIA

E prome cosnan cu mester ser haci

E prome cos cu bo por haci pa bo baby ta di stim'e; tene duro y cayenta contra bo pecho. Asina 'qui e ta gusta masha tanto. I ora cu bo ta aliment'e, bo tin di ten'e pega bunto cu bo, di moda cu bo curpa ta bin queda pega cu di dje. E ta goza tambe dje sintimento di firmeza di sosten cu bo brazanan ta dun'e.

E ta gusta di hanj'e caricia y trata cu suavedad y e ta gusta di sinti cu e ta ban cayenta. E no ta gusta di cambionan repentino, ni tampoco cambionan repentino di temperatura. E mucha aqui no ta gusta ni un momento di ser atendi pa hende stranjero sin tin grandi mester.

Stem y caranan desconocido ta irrit'e ora cu e quier drumi. De la manera cu bo mester complace anto. No trece hende stranjo den cas bin mir'e. Proteg'e foi nan. Recorda cu e ta solamente un preke chiquito y bo presencia y bo hungamento cun'e ta tur loque cu e tin mester.

Facilmente un mucha ta ser molestia pa aturdimiento, pa boznan duro di otro hende. Su comportacion ta solamente un spiel cu ta refleba loque e ta mira socede rond di dje. E sa tambe ora su mama no ta gusta un cos, of ora cu esaqui ta causa. Stemnan rabia ta ansié: E no ta comprende loque bo ta bisa, pero e ta sinti si com bo ta expresa esaqui.

Un folleto cu gobierno a edita respecto cuido di babynan ta munstra cu hopi baby no ta desea di bebe lechi ora cu e mama ta sobresalta. No pasobra e mama su lechi falta nada, pero simplemente pasobra e mucha ta sinti e excitacion dje mama mescos casi cu e mama mes.

P'esai no ta lechi dje mama no ta sirbi, pero ta su agitacion. Hustamente pa conserva salud di un yiu, ta necesario cu e mama queda semper di bon humor, pasobra hasta lo por haci e baby aqui malo ora cu e bebe lechi di e mama ora esaqui ta fastioso, desgusta of terrible indigna.

Tur hende ta hanja un baby lief y na su turno e baby tambe tin necesidad di caricia di amor y suavedad.

Un baby tin mes tanto necesidad di caricia, amor ternura y suavedad, cu e tin mester di cosnan di forza, purgashi y vitaminanan, asina dokter Spock ta bisa.

Ripara bon. Un baby cu durante tempo di su infancia no ta ricibi amor y carinjo, lo crece indiferente y antipatico. P'esai, tanto bez cu bo por, y tanto bez cu bo hiza un baby, hari cun'e. Hasta ora cu bo ta banj'e, bistié su bruki y cosnan por estilo, bo mester haci esai cu un cara contento. Hunga cun'e, pasobra esai ta un dje gran necesidadnan di dje. E ora ai e ta hanja e sintimento invaluable, cu e ta pertenece na bo y abo ta pertenece n'e. Loque un mama por duna su yiu, ningun hende na mundo por dun'e, aunque qui bon e por ta trata y cuida e mucha aqui.

Mama mes tambe tin mester di cuida

No queda admira ora cu bo ta sinti bo desenganja y abatido ora cu pa di prome bez bo tuma enter e cuido di un baby completamente riba bo, pasobra mamanan hoben mayor parti tin e sintimentonan aqui.

Pa chiquito y insignificante cu quizas bo ta mira un baby, sinembargo en realidad e ta trece cambionan grandi den bo ocupacionnan diario, y den bo bida diario.

Como e no por aplik'e na bo manera di haci y na bo esquema, ta necesario cu bo cambia bo esquema y aplica esaqui na su necesidadnan. E prome dianan, quizas e prome semanan of lunanan mes, por ta cansabie. E baby aqui por stroba bo sonjonan di anochi por completo y hasta ora cu bo ta sosega den dia despues di a perde sonjo anochi e por molestia bo. Pero ora cu bo ta consciente cu ora cu bo bira mama bo tin di vence tur e dificultadnan aqui, anto estando un bon mama, anto lo bo ta dispuesto di haci sacrificionan mas grandi mes pa bo baby si esai ta necesario.

Bo mester aplica bo bida na sistema dje baby, pasobra bo mester pone bo bida di tal manera cu bo ta biba completamente p'e. I ta bon cu bo forma bo mes un idea di su oranan di deseanso, anto ora cu e ta na sonjo, bo ta laba, guma, strika, etc.

E corto periodo di alivio di bo trabaonan di cas ta necesario pa pone bo recohe forza trobe. Hasta ta necesario cu envez di anochi bo drumi mas tanto den dia, pasobra t'asina e sistema dje baby lo a modifica bo bida.

I naturalmente ora cu den dia bo por recohe e sosiego y sonjo cu b'a perde anochi, bo curpa ta queda bon y salud, pasobra sosiego t'e cos di mas grandi pa salud di hende. I lo bo perde sonjo tranquil anochi cu bo yiu, pasobra lo bo traha bo manera di drumi den dia.

Ta huicioso pa trece bo panjanan di baby na tempb den cas. Pa un mama ta necesario di tin tur cosnan di un baby na gran cantidad, de la manera cu e mucha aqui no sinti falta di nada.

Tur esaquinan ta parce soquetada, pero al fin al cabo ta cosnan cu ta di masha grandi necesidad.

Un mama cu tin un baby no conoce asunto di tempo liber. Su tempo liber ta pa su baby. I un mama a cambia su libertad personal pa e alegria cu bo tin cerca bo baby. Bo ta goza di mira com bo baby ta crece y bo ta sinti bo orgulloso cu ta bo ta su mama.

Usa e poco tempo liber cu bo tin huicioso. No lubida nunca cu t'abo ta mama dje baby. Bo tambe mester cuida bo curpa, come bon, pasobra quico cu bo falta esai lo cai trobe riba bo yiu.

I den cuido di mamanan nos ta alcanza awor terreno di tatanan. Esaquinan apenas ta tira un bista riba e baby of ta hunga cun'e solamente ora cu esaqui ta di bon bijs. Pero ora cu e yiu ta yora y ta haci co'i fastioso, e tata ta dirti bai y ta larga tur encargo riba skouder dje mama sol.

I hustamente tatanan mester busca acercamiento di nan baby, pasobra como ningun ora nan no ta na cas, e mucha no ta custumbra cu nan. Un bon tata lo trata na aflossen e mama un poco ora cu e bini foi trabao, of alomenos yuda e baby ora cu esaqui lamta anochi y duna e mama un poco sosiego. I e mucha ta goza tambe di ser mima pa su tata.

Sano huicio y instruccion maternal

Mucho bez un mama ta cuida su yiu asina tanto bon te cu e ta quere cu e ta exagera. Sinembargo respecto esaqui Dr. Spock a bisa den un di su articulonan respecto indicacionnan pa baby, cu no obstante tur articulonan y tur escritonan di expertonan riba terreno di crianza di un baby, ningun hende no por hacie mehor cu un mama. Cu otro palabra: e quier meen cu ningun mama anto no tin mester di sigui ningun indicacion, pasobra ta n'e manera cu un mama cria su yiu, t'esai t'e manera bon, pasobra un mucha ta custuma masha lihe cu tur cos y un mama no por haci nada cu no ta bon pa su yiu.

Por ehemplo un instruccion por escrito ta munstra bo cuanto ora un mucha mester drumi, cuanto ora e mester queda lamta, cuanto ora e mester hunga, despues di cuanto ora e mester come, com precies su brukinan mester ta marra, cuanto preke mester usa na nan y cosnan por estilo. Pero practicamente tur esaquinan ta instruccionnan pa hendenan cu ta cria yiunan cu no ta di nan, pasobra ta un mama mes lo mester sa com su yiu ta mehor cria y com lo ta mehor pa su salud.

Lo bo queda stranjo, ora cu bo tende cuanto dokter a haci un estudio di crianza di yiu foi bukinan y e crianza cu cada mama ta duna nan yiu individualmente y nan a bini na e conclusion, cu loque tata y mama ta haci pa inspiracion pa nan yiunan ta resulta generalmente e manera di mas mehor.

Asina cu inspiracionnan di mayornan ta guia e muchanan, anto indudablemente ta sigur cu e muchanan aqui mester ta bon cuida.

N' ta importa tampoco qui sorto di cuminda bo duna bo yiu come, ni tampoco cuanto e ta pisa, pasobra un mayor cu moda ta cumpra mas tanto cosnan vitaminal pa su yiu, mientras un mayor pober no por facilita su mes e gracia ai, pero mucho bez pa un milagro, of nos no sa ta paquico, babynan di hendenan pobercito cu no tin ni manera di busca un dokter, ta mucho mas salur cu esnan cu tin mas moda.

Ora cu e baby di e mayor cu moda ta bai 10 bez pa dia na dokter, e baby di e mayornan pober of menos previlegio ta bebe cu tranquilidad su yerba bueno, su staca mahashi, su yerba di hole, di sangura, su theebink, etc. y e ta cura dje dolor di barica y dje dolor di stoma mescos cu esun cu tin moda di bai na dokter.

Bishitantenan Real di Luxemburg na Gouda



Di caminda pa Den Haag y Rotterdam S.A.R. Gran Duquesa Charlotte y S.A.R. Prins Felix di Luxemburg, acompanja pa S.M. Reina Juliana, siman pasa a hasi un bishita na St. Janskerk na Gouda. E foto ta mustra e paseo bayendo stadhuis na Gouda, cual ta keda mas patras riba e foto. Di robez pa drechi: S.M. La Reina, Mr. J. Klaasesz, comisario di S.M. den provincia Zuid-Holland, Gran Duquesa Charlotte, y e burgemeester di Gouda, mr. dr. K.F.O. James.

NUEVA EXPOSICION CIENTIFICA DE LA UNESCO

La quinta Exposición Cientifica Circulante preparada por la Unesco se titula „La Energia y sus Transformaciones". En la actualidad dicha Exposición se exhibe en Paris, donde se inauguró el dia primero de marzo en el Museo Pedagógico. A partir de primero de abril la Exposición sobre „La Energia y sus Transformaciones" comenzó un gran periplo, de una duración aproximada de tres anos, a través de los paises del Extremo Oriente, especialmente en Saigón, Delhi, Colombo. Bangkok, Djakarta, Hongkong y Tokio.

Consagrada a las distintas formas de la energia y a sus transformaciones, esta Exposición trata un tema de gran importancia, que constituye la base para mejorar las condiciones de la existencia humana. En numerosos diagramas y fotografias se presentan las principales formas de energia, y una importante colección de aparatos cientificos y de modelos muestran los diferentes procesos que se emplean para pasar de una a otra. La exposición se encuentra dividida en diez secciones: introducción — qué es la energia? — la energia mecanica — la energia calorifica — la energia electro-magnética — la energia quimica — la energia nuclear — las transformaciones sucesivas de la energia — las fuentes de energia en el mundo.

Mas de cien aparatos cientificos y una importante documentación fotografica han sido confiados a la Unesco con este fin por diversos Institutos o fabricantes de once paises: Alemania, Bélgica, Canada, Dinamarca, Estados Unidos de América, Francia, Gran Bretana. Holanda, la India, Italia y la URSS.

Se pueden ver en ella dos modelos de reactores atómicos, utilizados para la producción de electricidad y de radio-isótopos; tubos de Geiger-Muller, con el bloque contador que permite detectar individualmente las particulas elementales; una demostración espectacular de los campos electro-magnéticos giratorios, en la cual un huevo metalico de gran tamaño se pone a girar sobre si mismo a gran velocidad y luego se levanta; un contador eléctrico gigante, y un experimento que pone en evidencia la utilización de la luz por las algas clorales, etc.

La Exposición ha sido preparada durante cerca de un ano por la Unesco, con la ayuda de un Comité de expertos, del que eran miembros: M. P. Ailleret, Director de Estudios e Investigaciones en la Electricidad de Francia; M. Bauer, Profesor en la Escuela Politécnica Federal de Zurich; Sir Alfred C. Egerton, Profesor en el Colegio Imperial de Ciencia y Tecnologia de Londres; M. T. Kahan, Jefe de Investigaciones Cientificas de Francia; M. G. Ochialini, Profesor en el Instituto de Ciencias Fisicas „Aldo Pontremoli", de Milan; M. I. Prigogina, Profesor de la Universidad Libre de Bruselas, y M. R. Wurmsor en el Instituto de Biologia de Paris.

Las cuatro primeras exposiciones cientificas que preparó la Unesco han sido presentadas ya en 32 paises durante los cinco ultimos años y las han visitado aproximadamente unos dos millones de personas. La primera, dedicada a la astronomia y a la fisica, ha circulado a través de la América central, en tanto que la titulada „Nuestros sentidos y el conocimiento del mundo" ha sido presentada en Extremo Oriente. La tercera exposición, consagrada a los „Nuevos materiales", ha visitado, después de haber recorrido el cercano Oriente, los paises del Oriente Medio y los de la América del Sur. Por ultimo, „El hombre mide el mundo", que trata de las técnicas y de los instrumentos utilizados para efectuar las medidas de longitud desde lo infinitamente pequeno hasta lo infinitamente grande, circula desde 1954 a través de Europa, en donde ha sido ya presentada en cuatro paises.

E BIAHERO I E SACU DI PERLA

Un biahero a perde camina y tabata camna pa loco den un dje desiertonan camina hende por a camna como semannan largu sin topa ni cu algun alma bibu of cas di biba.

Ora e biahero a camna te qu e no tabata por mas y cu e tabata cerca di sucumbi di hamber y sed, alafin el a descubri un palu di coco, bao di cual su sombra tabatin un fuente den cual awa frescu tabata core. No muchu leu di ai el a mira tambe un sacu chiquitu y queriendo qu por ta co'i come tin den e sacu, el a esclama alivia: „DIOS SEA ALABA".

I papiando asina el a camna bai camina e sacu tabata.

„Quizas por ta dader tin den dje, cu cualnan mi por pacigua mi hamber y esai lo salba mi di un morto sigur", „asina el a pensa y a cuminza ta habri e sacu. Pero qui grandi tabata su desapunte. Envez di dader manera el a desea, e sacu tabata yen di prendanan precioso.

Desenganja el a suspira: „Ai mi Dios esta mala suerte. Ta perla tin aqui den".

Esaqui ta un ehemplo, com leu ingratitud di hende por yega.

UN DISCURSO FUNEBRE

Poco tempo pasa a muri un solda cu tabata distingui pa bon comportacion. Comandante no quier a larga di papia un discurso pa e defunto y pesci el a ordena pa oficialnan tambe lo asisti hunto cu soldanan na entierro. Despues cu sacerdote a caba di bendiciona e sepulcro el a papia siguiente discurso funebre.

Soldanan: E hende cu Dios ta stima, el ta castiga. Ami tambe El a castiga y a quita for di mi e homber di mas balente di henter regiment. Chimi tabata un homber decente y cu tabata conoce su deber nunca el a falta di ta presente na ora manera dos di boso bandito a haci ayera. E tabata un solda cu semper tabata tene su uniform na orde, y no un porco manera Hose, cu a bini morto cu su uniform sin boton y sapatu sushi.

Sergeant, sea asina bon di nota: Hose tin 3 dia di arrest.

Esei lo ta un speritamentu, pa boso soldanan. Hé dicho.

Record kogelslingeren



William A. McWilliams di Bowdoin College ta slinger e kogel pa un record nobo di 56.60 m.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta sinta na su lessenaar ta haci su trabau y mientras e ta scirbiendo e ta bay scirbi e palabra HOZ pero e no ta sigur ta con ta scirbiele y pesei e ta puntra Pepita: „Con bo ta scirbi Hoz, Pepita?" Y e contesta ta bin di paden: „H-O-S." Pero Lorenzo no ta confia y ta dicidi di bay na su cashie di boeki y ta bisa: „Mihor mi mira den e diccionair ...." y buscando e la hanjele y ta bolbe bisa Pepita: „Bo tabata equivoca, doeshie. Den e diccionair ...." Pepita cu ta para dilanti di su stoof ta cushina y ta tende Lorenzo, ta contesta: „Ah, Bo a bay mira den diccionair, no?"

Lorenzo cu a bolbe sinta na su lessenaar y sigui cu su trabau no a preocupe cu loke Pepita a conteste, pero .... Pepita si a preocupe cu Lorenzo no a kerele y cu su panchi den su man Pepita ta bin para den porta y ta bisa: „Y sigur bo ta kere e diccionair mas cu mi, no?" Di miedo Lorenzo ta krim den su stoel, pasobra e no a kere cu Pepita a tume asina serio.